

**ADDRESS TERMS IN THE NOVEL "THE FIVE PEOPLE YOU MEET IN HEAVEN" BY MITCH ALBOM TRANSLATED INTO "MENITI BIANGLALA" BY ANDANG H. SUTOPO.**

**DWI RIZKI RAHADIAN**

*Program Studi Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas*

*Dian Nuswantoro Semarang*

*URL : <http://dinus.ac.id/>*

*Email : rizki.valentino.gondorupo@gmail.com@gmail.com*

**ABSTRAK**

The thesis is entitled Address Terms in the novel "The Five People You Meet in Heaven" by Mitch Albom translated into "Meniti Bianglala" by Andang H. Sutopo. It is aimed at finding out types of translation variations of English address term in the novel The Five People You Meet in Heaven and its translation, and also at finding out the translation technique that the translator applied to translate them.

Documentation method was used in collecting the data. The data collected were analyzed by reading both versions of the novel.

In doing the works, the translator translated English address terms into Indonesian address terms in several forms, since there are many kinds of address term to address someone. There are 305 address terms found in the novel The Five People You Meet in Heaven by Mitch Albom translated into Meniti Bianglala by Andang H. Sutopo. They consist of 210 (68.85%) of 305 address terms are translated in the form of pronoun, 12 (3.95%) of 305 address terms are translated in the form of kinship, 48 (15.75%) of 305 address terms are translated in the form of name, 18 (5.90%) of 305 address terms are translated in the form of title, and 17 (5.55%) of 305 address terms are translated in the form of endearment. There are also six techniques used by the translator in translating address terms of the novel The Five People You Meet in Heaven by Mitch Albom translated into Meniti Bianglala by Andang H. Sutopo. They consist of 5 (1.6%) of 305 address terms translated by applying amplification technique, 69 (22.6%) of 305 address terms translated by applying borrowing technique, 4 (1.3%) of 305 address terms translated by applying established equivalent technique, 178 (58.4%) of 305 address terms translated by applying literal technique, 13 (4.3%) of 305 address terms translated by applying reduction technique, and 36 (11.8%) of 305 address terms translated by applying transposition technique.

Finally the researcher concludes that Pronoun term is the address term mostly found in the novel The Five People You Meet in Heaven by Mitch Albom translated into Meniti bianglala by Andang H. Sutopo with total of 210 (68.85%) from 305 address terms, and Literal technique is the translation technique that the translator mostly applied in translating address term in the novel The Five People You Meet in Heaven by Mitch Albom with total of 178 (58.4%) from 305 address terms.

Kata Kunci : Translation, Address Term, Type of Translation Variations of English Address Terms, Translation Technique

**ADDRESS TERMS IN THE NOVEL "THE FIVE PEOPLE YOU MEET IN HEAVEN" BY MITCH ALBOM TRANSLATED INTO "MENITI BIANGLALA" BY ANDANG H. SUTOPO.**

**DWI RIZKI RAHADIAN**

*Program Studi Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas*

*Dian Nuswantoro Semarang*

*URL : <http://dinus.ac.id/>*

*Email : rizki.valentino.gondorupo@gmail.com@gmail.com*

**ABSTRACT**

The thesis is entitled Address Terms in the novel The Five People You Meet in Heaven by Mitch Albom translated into Meniti Bianglala by Andang H. Sutopo. It is aimed at finding out types of translation variations of English address term in the novel "The Five People You Meet in Heaven" and its translation, and also at finding out the translation technique that the translator applied to translate them.

Documentation method was used in collecting the data. The data collected were analyzed by reading both versions of the novel.

In doing the works, the translator translated English address terms into Indonesian address terms in several forms, since there are many kinds of address term to address someone. There are 305 address terms found in the novel The Five People You Meet in Heaven by Mitch Albom translated into Meniti Bianglala by Andang H. Sutopo. They consist of 210 (68.85%) of 305 address terms are translated in the form of pronoun, 12 (3.95%) of 305 address terms are translated in the form of kinship, 48 (15.75%) of 305 address terms are translated in the form of name, 18 (5.90%) of 305 address terms are translated in the form of title, and 17 (5.55%) of 305 address terms are translated in the form of endearment. There are also six techniques used by the translator in translating address terms of the novel The Five People You Meet in Heaven by Mitch Albom translated into Meniti Bianglala by Andang H. Sutopo. They consist of 5 (1.6%) of 305 address terms translated by applying amplification technique, 69 (22.6%) of 305 address terms translated by applying borrowing technique, 4 (1.3%) of 305 address terms translated by applying established equivalent technique, 178 (58.4%) of 305 address terms translated by applying literal technique, 13 (4.3%) of 305 address terms translated by applying reduction technique, and 36 (11.8%) of 305 address terms translated by applying transposition technique.

Finally the researcher concludes that Pronoun term is the address term mostly found in the novel The Five People You Meet in Heaven by Mitch Albom translated into Meniti bianglala by Andang H. Sutopo with total of 210 (68.85%) from 305 address terms, and Literal technique is the translation technique that the translator mostly applied in translating address term in the novel The Five People You Meet in Heaven by Mitch Albom with total of 178 (58.4%) from 305 address terms.

**Keyword** : Translation, Address Term, Type of Translation Variations of English Address Terms, Translation Technique